「崇真會訊」電子版
已同步出版！

基督教 香港崇真會
TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG

崇真會訊

第214期
二〇二一年四月

從《羅馬書》第十二章看個人與群體的平衡

馬鞍山堂 | 譚健文傳道

導言

本會 2020 年度的教會主題是「求成長，達平衡」，本會出版部在安排主題文章時亦就著這主題構思了幾個相關主題文章，並邀請合適的作者揮筆闡釋，今期是最後一分題：個人與群體的平衡。

這一年多，在防疫條例限制下，不少時間沒有實體聚會，我們只能在家參與網上崇拜、用軟件參加網上小組團契、會議等。由不熟悉這些軟件到今天一切成為習慣，就算在恢復實體聚會時，仍覺得網上崇拜省了交通時間，可以遲點起床也是不錯的選擇。如想在信仰上有更多追求，可以在網上找到不少網上聖經／神學課程，一個人在任何地方也可學習，還可以選擇知名和心儀講員負責的網上崇拜或課程，聽著學著，知識長了，彷彿這樣可以進深與上主關係。網上學習和崇拜當然也有它的好處，但當代個人主義盛行，網上獨自的屬靈追求，恐怕使信徒更深陷入個人主義的陷阱裡。因此，個人與群體的平衡應特意地提出來。

本文主旨正要指出，個人的屬靈追求固然需要，始終沒有人可以取代自己與上主的關係，屬靈生命的成長場景和重心不但只放在個人上，更重要在群體中——教會。本文嘗試以《羅馬書》第十二章為例說明這平衡如何重要。而這篇文章的定位，界乎於論文與講章之間，希望減少複雜的學術討論和術語，但仍在適當的釋經基礎上，梳理出群體向度對個別生命成長的重要，最後以此提供實踐指引。

一、羅馬書第十二章注解

十二章 1-2 節：

讓我們先由羅馬書第十二章，我們最熟悉的經文 1-2 節開始。這兩節被公認為第十二至十五章的引言或標題，而 1 節用上了「所以」，亦是對之前篇幅的一個呼應或引申，[2] 所以 1-2 節在全卷書有一個樞軸性的角色。[3]

1. 崇真會訊，基督教香港崇真會出版，2020 年 6 月 #210 期，頁 2-3。
2. 馮蔭坤著，*羅馬書註釋（卷肆）*（台灣：校園書房出被社，2003），P.35，頁 37-38；曾思瀚著，*傳到地極，羅馬書初探*，吳瑩宜譯（香港：基道出版社，2008），頁 123。
3. 馮，頁 35。

目　錄

主題文章

1 · **從《羅馬書》第十二章看個人與群體的平衡**
譚健文傳道

歷史小品

4 · **墳場裡的三巴故事**
邢福增教授

10 · **書籍分享**
陳阮素傳道

11 · **各部消息**

12 · **總會消息、各堂消息**

基督教香港崇真會
地址：香港九龍長沙灣瓊林街111號
擎天廣場8樓
電話：2730 9223
傳真：2375 0321
電郵：ttmhk@ttm.org.hk
網址：www.ttm.org.hk

編輯委員會
出版：基督教香港崇真會
出版委員：梁惠芬（部長）、譚健文（副部長）、張愛思、何善斌、陳阮素、蕭寅平
執行編輯：黃穎欣
設計承印：artai**LORD**esign

下期截稿日期：2021年5月28日

動盪中的盼望

「所以，弟兄們，我以上帝的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是上帝所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良、純全、可喜悅的旨意。」（羅十二 1-2）

簡單來說，這段經文是保羅勸勉信徒因為上主對人的救贖恩典（羅馬書之前各章的論述），應作感恩的回應：將自己像活祭般獻給上主，實踐聖潔和蒙上主喜悅的信仰，不要以世界的心態來塑造生活，而要更新的思想來改變，目的是察驗上主的旨意。[4]

而這兩節經文有一些以往我們較少提及的地方：

1. 經文的對象是「你們」，是眾數，即是對羅馬教會整個群體。
2. 在原文的「身體」是眾數，即教會內各信徒的身體；而「祭」卻是單數，代表眾信徒將各自的身體為一個集體和單一的祭獻給上主，代表著合一、同心的行動。[5]
3. 「察驗」有發現在某個處境中上主的心意，並實踐遵行的意思。[6]
4. 這小段經文有一個「正面—負面—正面」的格式。將身體獻上（+）——不要效法這個世界（-）——要變化（+），這樣達致察驗／遵行上主的旨意。[7]

由此看來，這兩節經文需要放在一個教會的處境下去閱讀。信徒因上主的恩典獻上自己，與其他信徒一起獻上，不是獨個兒進行，獻上自己的方式就在於不仿傚世界的做法，乃是更新自己的心思意念而改變，最終可以發現、實踐上主的旨意。換句話說，信徒回應上主拯救之恩情，獻上自己，更新生命，不單純是為了自己的靈命可以進深，或者為叫自己更「屬靈」，而是為了作為教會一個共同回應的一部份，與其他信徒相關。用上孫寶玲牧師闡釋這兩節的話來說：

> **實際的生活和具體的群體是認識上帝的起點，引導信徒和向世界見證上帝的同在……[8]**

當我們弄清經文的處境，再看十二章之後的經文就會更明白、更準確了。接著上段 1-2 節的勸勉，保羅在之後的經文進一步闡明，如何實踐「以身體為活祭」在不同層面的信仰生活。[9] 首先在 3-8 節，以教會內為實踐場景，9-21 節即以一般人際關係為場景。[10]

十二章 3-8 節：

在 3-8 節，保羅以教會為（基督的）身體作象徵，去說明肢體照著上主分給各人不同的信心，去領受不同的恩賜，在合乎中道下運用，在身體上發揮功能。人得著恩賜，是因為上主賜下，像救贖一樣，乃是恩典，擁有某恩賜不應視為我高於他人，得到另一恩賜也不需視自己微小於人，教會內不是全部人有同一的恩賜而做同樣的事奉，正如身體各有不同肢體，各人事奉的工作也不同，但每人所做的卻是以群體（教會）為目的，因我們在基督裏是一個身體。「互相聯絡作肢體」v.5 更有強調彼此連繫，大家息息相關的意思。[11]

所以信徒恩賜的運用必須在群體中——教會的處境下發生，也以群體為對象，並不為自己的益處和榮耀。在運用恩賜去事奉時，或許要叫別人得著幫助和造就，更要有像「獻活祭」般犧牲的心志。像曾思瀚老師總結時說：「恩賜不是用來啟發自己，而是用來建立別人。」[12] 可以看到 1-2 節在這段起的樞軸性作用和重視的群體向度。

十二章 9-21 節：

另一段 9-21 節，提及多項教導，原文以命令語態（imperative）的分詞組成。[13] 而對象可能是信徒間（v.13 提到「聖徒」）或與非信徒的關係（最少有 v.14 的「祝福逼迫你們的」）。有學者指出這些教導是一連串愛的勸勉，又可以視為愛的具體表現。[14] 不過愛不是這段落唯一的主題，另一個重要的主題是包括善惡的對立（要持善厭惡 v.9 下、以善勝惡 v.21）。馮蔭坤老師經分析後這樣梳理這段的架構：

> **……在這以愛為首的一連串勸勉中，前八節論基督徒應「以愛待人，持守良善」（9-16 節），後五節即呼籲基督徒「勿報復，要以善勝惡」（17-21 節）。這後五節可視為把「以愛待人，持守良善」這較籠統的原則，進一步以「勿報復，要以善勝惡」的方式具體明確地應用出來。[15]**

不論愛或以善勝惡，同樣都需要以「獻活祭」般犧牲的心志，才能實踐出來。不論我們以這段的某節經文是針對與信徒的關係、還是與非信徒的關係，這些教導，如親熱、恭敬 v.10；幫補、款待 v.13；同哭同樂 v.15；同心 v.16 都需要個人作某程度的犧牲才能做到。所以本段與上一小段 3-8 節一樣，都是以群體為場景，不論這群體是教會（信徒間）或是社會（與非信徒）。

小結

在第十二章，保羅先勸勉羅馬教會的信徒回應上主救贖的恩典，與教會內的信徒合一地獻上自己，更新和變化心思，實踐出上主的旨意，再在教會內和教會外的人際關係中，以這份「當作活祭」的犧牲心志，去實踐信徒蒙恩的信仰生命。接下來，我們看看這種滿有群體向度的解讀，如何幫助我們實踐個人與群體的平衡。

實踐指引

首先，我們都明白當每位信徒得著救贖的恩典被上主拯救，我們就都進入一個屬靈群體 — 教會，而教會原文的意思本來就不是一座建築物，而是信徒的聚集。每信徒是教會的一部份，如肢體是身體一部份一樣。因著上文對第十二章的分析，本文以對個人與群體的平衡有兩方面的提醒：

1. 信仰追求目的是為教會

如上文所述，信仰的追求是以群體為目的。當我們渴望在信仰上長進，如靈修、學習不同祈禱方式、報讀神學課程，都是十分寶貴和重要的，是值得欣賞和肯定，追求成長，自然會對我們有益處和滿足，但不應以此為終點，應更進一步，當我們查經後有亮光、祈禱中與主同在的甜蜜、學習後增進對上主的認識，為的是回到教會群體時，叫其他肢體得著幫助為目的。

所以我們日後在屬靈生命上有甚麼得著，應多與小組組員分享，不要以為自己得著甚麼高深大道理，而是謙卑地分享交流，讓他們明白這些經驗對你的益處，鼓勵他們一起參與；另外，也可以細心聆聽他人與上主關係的經驗，從中找出對自己有所啟發和幫助，明白原來他人與我一樣可以與主有密切的關係。最後與大家一起在教會內或教會外（職場、家庭、社會），一同實踐上主的心意。

2. 在群體的場景中活出蒙恩的信仰生命

靈命的成長本不止於在祈禱中有多少經驗，讀經中有多少亮光，而是，如上文所述，「當作活祭」的犧牲心志要在群體中實踐，並遵守上主的心意。

在 9–21 節的經文分析中，經文提到的種種教導，都需要我們以群體作場景去實踐，需要與群體的其他成員 —— 不論是弟兄姊妹或非信徒 —— 互動時發生，與他人互動時，才可以實踐出個人生命中的品德（或屬靈果子），甚至要以「當作活祭」的犧牲心志實踐出來。

最後，我們以唐慕華（Marva J. Dawn）的話作為總結，她精闢地點出了世代的困境：

我們缺乏喜樂，其中一個重要的原因是我們身處於一種獨自努力的文化之中。我們過著一種不假外求的基督信仰生活 —— 我們並不是跟基督身體的其他信徒密不可分地結連著……結果我們也經歷不到其中的大喜樂。我們體會不到真正群體所帶來的支持；我們沒有得到釋放，無法活出真我，也無法好好管理聖靈所賦予的恩賜。[16]

結語

本文從羅馬書第十二章的經文看出，群體向度對個人信仰生命的重要，本文不是否定個人生命的追求，而是個人生命的追求是需要在群體 —— 教會中發生，並要以此為目的。

後記：自 4 月 1 日開始，宗教聚會可以有限度恢復，雖然人數有限制，但仍是一個難得的機會，願我們珍惜每次與肢體相聚、同行的時間，一起在信仰的路上挽手邁進。

4 Paul J. Achtemeier 著，*解經講道注釋叢書 32：羅馬書*，鄭慧妘譯，（台灣：台灣教會公報社，2011），頁 229；曾，頁 125。

5 馮，頁 47。朱偉特（Jewett，Robert）著，*朱偉特論羅馬書*，譚浚明等譯，（香港：基道出版社，2009），頁 91。

6 朱，頁 94。馮，頁 68。

7 馮，頁 35。

8 孫寶玲著，*佇候榮光：羅馬書品讀*（香港：德慧文化圖書有限公司，2020），頁 224。

9 曾，頁 123。

10 不同學者對 v.9–21 的分段有不同的建議，中間的不同分段方式涉及如何看經文的情景，到底經文是指與信徒的關係還是與非信徒的關係。不過本文限於篇幅和定位，不會太深入討論，所以以人際關係為概括的描述。詳情可參馮，頁 119–128。

11 馮，頁 90。

12 曾，頁 126。

13 孫，頁 234。

14 馮，頁 127；曾，頁 127。

15 馮，頁 128。

16 唐慕華（Marva J. Dawn）著，*群體真章：從羅馬書十二章看教會的喜樂本質*，陳永財譯，（香港：香港基督徒學生福音團契，2011），頁 iii。

跑馬地墳場的三巴故事

歷史小品

香港中文大學崇基學院神學院 | 邢福增教授

自1841年香港開埠以降，基督教即在香港島建立據點。除了英國及美國傳教士外，也有為數不少來自歐洲（主要是瑞士及德國）的傳教士在港服事。跑馬地香港墳場內，至今可查有十七位瑞士及德國籍傳教士長眠於此。他（她）分別隸屬於巴色傳道會（Basel Missionary Society，現稱崇真會）、巴冕傳道會（Barman Missionary Society，現稱禮賢會）及巴陵傳道會（Berlin Missionary Society，現稱信義會）。「三巴」同屬信義宗傳統，要追溯其來華（港）宣教歷史，又不能不提及郭實臘。

前傳：福漢會、中國傳道會

1. 郭實臘（Karl F. A. Gützlaff, 1803-1851）

郭實臘被稱為「中國信義宗教會之父」。他在1803年7月8日出生，1831年來華，1851年8月9日逝世。1829年，郭脫離原屬的荷蘭傳道會（Netherland Missionary Society），並於1831年到中國沿海傳教。

在中國基督教歷史上，郭實臘是一位極具爭議性的傳教士。其爭議性體現於其在鴉片戰爭前後的具爭議傳教手法。例如，他接受乘坐走私鴉片的船北上沿海口岸，並且在中英戰爭時擔任英軍的翻譯。在1831至1833年多次在中國沿海航行，途經海南、廣東、福建、浙江及天津各處。可說是在「中國開門」前，至為進取的傳教士。

及至香港島在1842年割讓予英國，郭在1843年獲委任為香港殖民地政府的撫華道（Chinese Secretary）一職。1844年，他在香港創辦福漢會（Chinese Union），這是一個以香港為基地，派遣華籍成員（傳道員）進入中國內陸傳教的宣教組織。郭深信，中國的福音化是華人的工作（China must be Christianized by the Chinese）。

為了推動中國宣教工作，郭氏先後致函巴色傳道會、巴勉傳道會、及巴陵傳道會，請求派傳教士來港協助福漢會工作。1846年10月27日，巴色會的韓山明（Theodor Hamberg）及黎力基（Friedrich Lechler），巴冕會的柯士德（Heinrich Köster）及葉納清（Ferdinand Genähr）從瑞士巴色城出發，踏上了往中國宣教的征途。經過長途跋涉的旅程，終於在1847年3月19日抵達香港島。四人抵港後，主要參與郭實臘的福漢會工作。至於巴陵會，則遲至1851年，才有第一位傳教士那文（Robert Neumann）抵達香港。

1849年，郭氏回到歐州宣傳福漢會的事工，並成立中國傳道會（Chinse Evangelization Society），呼籲歐洲各教會支持福漢會事工。期間，郭將領導福漢會的責任交予韓山明。不過，自福漢會成立後，其發展在香港傳教士圈子中引起爭論，由於福漢會華人成員的良莠不濟問題，受到在港倫敦會傳教士的批評，韓山明也認同問題確實存在。此事引起郭氏極大不滿，郭、韓的關係陷入低谷。郭氏在1851年1月19日回港後，仍未及處理福漢會的爭議及他與韓山明的關係，卻於8月9日病逝。最後，巴色會、巴冕會與福漢會脫離關係，獨立展開傳教工作。

郭實臘的追思會在中環聖約翰座堂舉行。儘管福漢會的爭議，追思會高度肯定郭氏：「有一天，郭士立的名字會在世界宣教史中光茫四射」。當時有報章對他的評價是：「他是一位勤奮工作的人，有一個樂天自信的性格以及滿腔熱誠的精神。他的教育水準屬於博大過於精深。這使他在本國比在中國更受接納。雖然有時他會給活潑的想像所淹沒，但仍是一位腳踏實乎，不容易給幻想影響的人。」羅賓遜爵士（Sir George Robinson）為他作證：「他滿有活力，強烈地傾向熱情，受崇高的觀念所引導，也許還給他的宗教信仰過分樂天的期望所迷惑。」

郭實臘葬於跑馬地新教墳場（Protestant Cemetery），在其石棺外，分別刻有英文、德文及中文的碑文：

英文：

IN MEMORY OF
KARL FRIEDERICK AUGUST
GUTZLAFF
BORN JULY 8 1803
WHO ENTERED INTO HIS REST ON
AUGUST 9TH 1851
AGED 48 YEARS
THE FIRST LUTHERAN MISSIONARY
TO CHINA
1831-1851

德文：

ZUM
GESEGNETEN ANDENKEN
KARL FRIEDERICK AUGUST
GUTZLAFF
APOSTELS DER CHINESEN
ER ENTSCHLIEF SELIG IN SEINEM
HERRN
IM JAHREN 1851 8TH AUGUST
SEINES ALTERS 48 JAHREN

WENN MIR GLEICH LEIB UND SELLE
VERSCHMACHTET SO BIST DU
DOGH. GOTT.
UND DIE. SO VIELE ZUR
GERICHTICKELT WEISEN WIE DEI
STERNE IMMER UND EWIGELCH
DANIEL 12 V3 [筆者按：德文形容他是：「Apostles of Chinese」、「He Himself into His God」。經文為《但以理書》十二章3節：「智慧人要發光，如同天上的光；那領許多人歸於義的必發光如星，直到永永遠遠。」（和合本修訂版）

中文（此中文碑文估計是後來加上）

郭士立牧師碑文

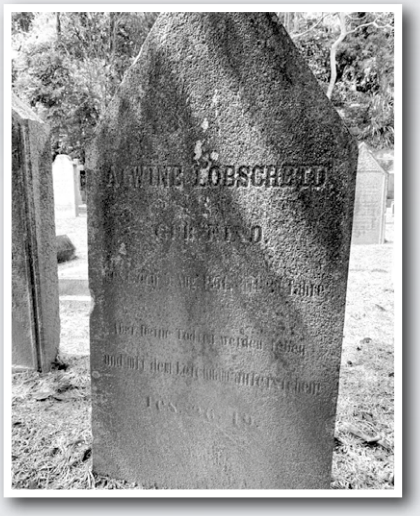
郭士立牧師德國普魯士人（1803-1851），一八三一年開始中國沿海遊行佈道，譽為近代中國首位使徒。一八四三年蒞港任撫華道，翌年創辦福漢會，遂獲德瑞兩國既勉、巴色、巴陵三差會遣派教士東來協助，分佈廣府、客家、潮州區傳教，其後致有禮賢會、崇真會、信義會成立，郭牧師堪稱中國信義宗教會之父

他死後，香港政府以「郭士笠街」［現名吉士笠街］（Gutzlaff Street）為中環一條街道命名作誌念。

2. 羅存德夫人（Alwine Lobscheid, 1832-1854）16Cii-07-22 ▼

羅存德（Wilhelm Lobscheid）原屬巴冕會（禮賢會），1848 年來華，1850 年 3 月脫離差會回國。1853 年，偕同妻子 Alwine Kind 以中華傳道會傳教士身分來華。1855 至 1859 年，羅存德獲委任香港首任官校督學（Inspector of Government Schools），是繼郭實臘後另一位早期參與殖民地政府工作的傳教士。

Alwine Lobscheid
geb Kind
gest den 5 Aug 1851 alt 29 Jahren
aber deine rod er werde leben lae
und mit den Leichnam auter sichen
I C S 26 19



客語教會：巴色會

韓山明與黎力基是巴色傳道會首位來華傳教士，1847 年抵港，後到廣東省東部傳教。

韓山明及黎力基來港初期，按郭實臘的指示，分別學習客家方言與潮州方言，故韓山明是首位學客家方言的傳教士。後來黎力基受到政治的阻力未能繼續在潮汕地區的宣教，於 1852 年底回到香港。1852 年 12 月 17 日及 18 日，三位巴色會傳教士韓山明、黎力基及韋永福（Philip Winnes）［1852 年 5 月抵港］在香港召開會議，韓及黎確定要集中一種方言區來開展宣教工作，自此即鎖定客族群體為巴色差會的宣教對象，並且致力要進入內陸建立教會——「除非我們被趕出中國，再沒有回去的希望」。

是次會議，確定了巴色差會在脫離福漢會後對未來宣教路線。是時郭實臘已離世，在「後郭實臘時代」，韓山明等事實上仍然奉行郭的異象，突破一切限制，進入中國內地傳教。早於 1851 年 2 月 9 日，韓山明在香港「掘斷龍」（皇后大道中上環街市附近）開辦了在港的第一所教會。不過，對巴色會而言，香港只是進入內陸的據點，主要事工重點仍是中國內陸的客語地區。

現時在墳場內，可找到六位安息此處的巴色會傳教士。查最早在香港離世的巴色會傳教士，應是黎力基妻子 Auguste Nordstaedy，她於 1854 年 3 月 4 日抵港，3 月 17 日舉行婚禮。但旋即於 4 月 27 日死於痢疾。巴色會資料提及，她也是安葬於跑馬地墳場，可惜未能找到其墳。

3. 韓山明（Theodor Hamberg, 1819-1854）04-20-04 ▶

黎力基痛失新婚妻子後 16 天，他最親密的同工，也是他與妻子的媒人韓山明，也被上主召回。

1852 年韓山明在港結婚，後回到布吉。1852 年韓在香港認識了洪季全的堂弟洪仁玕，藉此了解了太平天國運動。後來寫成了 *The Vision of Hung-Siu-Tshun, and the Origin of the Kwang-Si Insurrection*（1854 出版）。1853 年 12 月因健康回到香港，5 月 12 日因痢疾病逝，終年 35 歲。

痛失丈夫後，韓山明夫人莫露綺（Louise Motander）後來帶同兩名患病的幼兒回到瑞士，但長子在回國途中逝世。1855 年 7 月回到父母家鄉咸士達（Halmstad），不久小兒子因病離世。8 月 2 日，傷心的莫露綺亦因病安息，終年 33 歲。

韓山明葬於跑馬地新教墳場，其墳墓上的碑文：

Sacred
to the memory of
THEODOR HAMBERG
A native of Stockholm
who was in the service of the
Basel Mission
and died on the 12th of May 1854
aged 35 years.
Rev. Ch. 14 v. 13
This token of esteem has been
erected by his friends in Sweden
巴色
韓山明牧師之墓

在 1947 年出版的《巴色傳道會派遣黎韓二牧來華傳道百週年紀念特刊》，附有一張眾人在韓山明牧師的墓前的合照，其位置跟現時韓牧的所在地不同。同時，照片可見，韓牧的墓碑是直立式的，跟現時的橫卧式不同。估計現是韓山明的墳墓位置乃後來遷移至此。

動盪中的盼望

4. 韶波牧師（Martin Schaub, 1850–1900）04-20-06 ▲

1850 年 7 月 8 日生於瑞士。1874 年來華，任巴色書院（Basel Theological Seminary, Li-long）（位於深圳李朗）院長，著作甚豐，如《生道闡詳》、《教會異同》（1888）、《聖經入門》（1889）、《儒教衍義》（1895）。

韶波對中國文化頗有研究，曾在 1881 年《教務雜誌》（Chinese Recorder）發表文章，討論關於儒學的「心性、氣、志」等概念，與基督教的關係。他又在另文指出，即使「異教」（Heathenism）亦不完全是「黑暗」（dark side），也具有「光明」（Light）的一面。

1900 年 8 月 28 日，韶波即使身體抱恙，仍為在港的傳教士主持講座。9 月 7 日於香港逝世，葬於跑馬地墳場。公理會的喜嘉理（C. R. Hager）在悼念文章中說：「Surely he not only taught his pupils the principles of theology but also lived them, and though dead to-day yet his life still speaks in the great number of students that he has taught.」

韶波的墓碑兩旁題有：「韶樂不忍聞，惜夫子玉振金聲，竟爾音容懸想像；波瀾猶可覩，喜先生鎔經鑄史，留茲手澤示從游」。

Dem
Andenken
?
missionar
MARTIN SCHAUB
geb. 8 Jul. 1850. nach China
gek. 1874. Gest. in Hong Kong
7 Sept. 1900

主後一千八百五十年生於瑞士國
巴色書院牧師韶波之墓
終於香港主後一千九百年

Christus ist mein Leben unt
Sterben ist mein gewinn
Phil 1.21

[筆者按：經文是《腓立比書》一章 21 節「因我活著就是基督，死了就有益處（和合本修訂版）]

5. 婁士師母（Pauline Reusch, 1848–1907）02-02-32 ▲

婁士牧師（Christian Gottlieb Reusch），1872 年來華，曾代理巴色差會駐華總牧。

Der Herr ist mein hirte
巴色會婁士師母之墓
PAULINE REUSCH
Geb KELLER
Geb. 1848 Gest. 1907

6. 斐牧師（Fritz Schlatter, 1890–1920）16Ci-03-04 ▶

1919 年，巴色差會舉行戰後第一次授職及差遣禮，差派四名男傳教士及三名女傳教士來華。七人經過法國熱諾亞（Génolhac）到美國（紐約、三藩市），再來到香港。其中斐牧師及另一位男傳教士在船上感染了流感及肺炎。1920 年 3 月 24 日抵港後立即送院，斐牧師不幸於 4 月 4 日在香港安息。一位在航程中照顧兩人的女傳教士蘇瑪利（M. Schweizer）自己也染上流感。她在抵達梅縣後，也在 5 月 2 日離世。

巴色會
斐牧師之墓

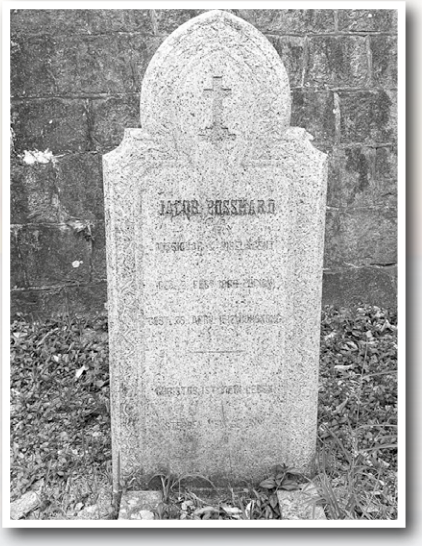
Fritz
Schlatter
missionar der Basler mission
gebore den 10 Mai 1890
in Buchs [Schweiz]
gestorben den 4 April 1920

Jesus Christus
ist
unsere hoffnung

[筆者按：英譯為 Jesus is Our Hope]

7. 靄路多（Rudolf Ott, 1849-1907）01-05-02 ▲

墓碑上的名字是「靄路多」。不過，周天和牧師在《真光照客家》一書中，卻稱作「關懷德」。在崇真會的來華傳教士名單中，未見靄路多，卻查到關懷德的簡介：1873 年來華，在河源紫金縣元坑辦中學，建立古竹教會。1907 年卒於葵涌。



巴色會靄路多牧師之墓
RUDOLF OTT
Missionar
Geb. 21 Mai 1849. Gest. 20 Mai 1907
Linstet mich nicht auf （aus）?

8. 播揚德（Jakob Bosshard, 1866-1912）16B-01-12 ▲

在巴色差會檔案目錄上，有其名字，並有一張 1902 年與香港其他傳教士，（包括喜嘉理）的合照。

Jakob Bosshard
missionar bibel agent
geb 2nd Feb. 1866 Zurich
ger 26th April 1912 Hongkong
Christus ist mein leben
sterben mein gewinn

[筆者按：經文是《腓立比書》一章 21 節「因我活著就是基督，死了就有益處（和合本修訂版）]

值得指出，跑馬地墳場中的巴色先賢也有另一個特色，就是作為歐籍傳教士，在他們的墓碑上，除了英文及德文外，大多都刻上中文的名字。這未嘗不反映出巴色會對中國文化的尊重與認同。

禮賢福音：巴冕會（禮賢會 Rhenish Mission）

巴冕會傳教士於 1847 年抵港。柯士德與葉納清隨郭實臘學習廣府話，未幾柯在港離世（跑馬地墳場暫未見其墳），葉即進入東莞、虎門一帶傳教。1851 年，葉脫離福漢會。由於差會主要以中國內陸為傳教目標，並沒有在香港建堂的計劃。巴冕會來華傳教士抵港後，悉借寓巴陵育嬰堂（參下文）。直至 1899 年，禮賢會始在香港般含道購地建堂。

墳場內共有六位巴冕會傳教士，大多為早期在廣東各地服事者。

9. 呂威廉（Wilhelm Louis, 1824-1883）08-05-03 ▼

呂威廉，1855 年完成神學訓練後按立為牧師，1856 年 11 月奉派來華，主要在廣東、香港、荷坳及福永服事。1881 年代理於巴陵育嬰堂聚會的德國人教會（German Congregation in Hong Kong），1883 年因病卒於香港。

Hier ruhet
CHR. FRIEDR. WILHELM LOUIS
Sendbote der Rhein Miss.
Gesellschaft
Geb. 3rd February 1824
Angek. in China 1853
Gest. 27 Juli 1883
Sei getreten bis in den Todes will ich dir die Kron des Lebens geben off. John 2:10

[筆者按：經文是《啟示錄》二章 10 節「你務要至死忠心，我就賜給你那生命的冠冕。」（和合本修訂版）]

公姓 氏
諱威廉
字安發
大德國人也
一千八百五十五年
奉禮賢公會命
來 為司牧職
傳道於新安縣
僑寓在福永鄉
公為人廉節
敬虔自奉薄
而厚以待人
誠古之君子也
德配安人羅氏
生二子
曰約翰
曰安承
女曰馬利亞
公生於一千八百二十四年二月初三日
卒於八十三年
壽享五十有九載
在 二十八年
為道勤勞好施
洵稱賢牧
主曰
我必賚爾永生之賞
若加冠冕
特為公頌之
垂後人範
以誌不忘也
一千八百八十七年禮賢會眾立

[中文碑文版主內弟兄騰抄，謹此鳴謝]

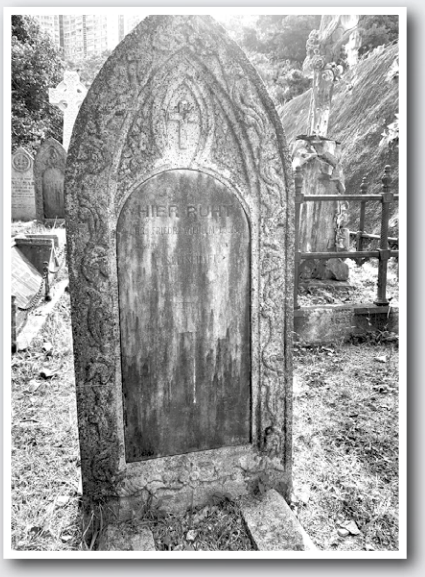
10. 呂羅彼他（Bertha Louis, 1831-1857）08-07-02 ▼

呂威廉夫人，羅彼他（Bertha Ladendorff），1857 年來華，父親 Rev. Johann Ludwig Ladendorff 是巴陵育嬰堂負責人。1861 年 7 月 11 日與呂威廉結婚，兩人育人二子一女。1882 年在香港離世。

Hier ruht
BERTHA LOUIS
Geb. 1 August 1831
Angek in China 1857
Gest. 29 October 1882
.Sie hat getan was Sie konnte.
Marc 14. 8

[筆者按：經文是《馬可福音》十四章 8 節「她所做的是盡她所能的」（和合本修訂版）]

安人姓羅氏
諱彼（他）
德國人
一千八百五十七年來粵



為香港育嬰堂女師
配呂氏威濂牧師
育二子一女
安人於一千八百三十一年生
八十二卒
享年五十有一
安人之德
端莊淑慎
賦性慈和好施
允稱內助之賢
主曰
婦之所為也善
安人有焉
眾特刻石圖徽
以昭懿範也
一千八百八十七年
禮賢會眾立

[中文碑文版主內弟兄騰抄，謹此鳴謝]

11. 公孫惠（Adam Krolozyk, 1826-1872）38-03-11 ▼

1860 年來華，主要在石龍及福永服事。

Ruhestette
von
missionar A Krolozyk
geb 17 Januar 1826
gest 30 August 1872
und/Debora Krolozyk
geb 29 Juli 1852
gest 9 November 1872
Gott wird abwischen

[筆者按：經文是《啟示錄》廿一章 4 節「上帝要擦去他們一切的眼淚」（和合本修訂版）]

12. Hubrig 1839-1877 08-16-03 ▲

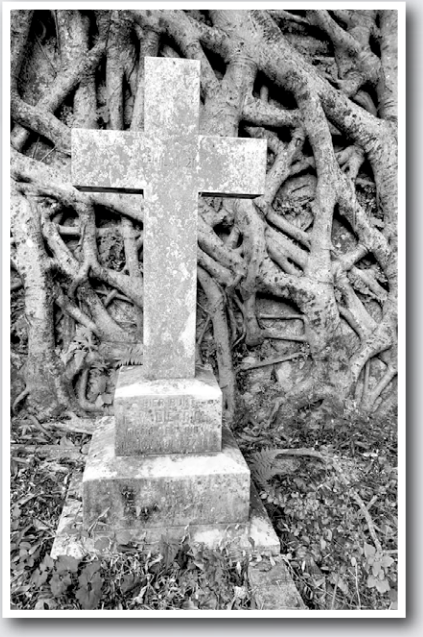
F. Hubrig，1869 年來華，在廣州服事。

Gefroides?
Missionars HUBRIG, Canton
Geb. den 5ten Juli 1839
Entschlafen Jesus den 11 Juli 1877
Petr. 1 Vers 3-9#4307

13. 鐵威臨（Ferdinand Wilhelm Dietrich, 1848-1897）05-01-37 ▼

1877 年完成神學訓練後被按立為牧師，10 月來華。主要在朗口、廣州、福永、東莞及塘頭廈服事。

(Phil 1.21)
Hier ruht
F.W. DIETRICH
Missionar D. Rhein
Mission von 1877-1897
Geb. 28 Nov. 1848
Gest. 8 Juli 1897.
大德國教士鐵威臨之墓



14. 薛大姑（Margarethe Schlag, 1902-1933）16E-01-07 ▲

1927 年 1 月差派來華，主要在塘頭廈及香港服事。1933 年 8 月 4 日，在香港因意外喪生。

Hier ruhet in Gott
Margarethe Schlag
Missionarin der Rheinischen
Missions- Gesellschaft zu barmen
geboren in Berlin den 26 Mai 1903
gestorben in Hong Kong den 4 August 1933
sei getreu bis an den Tod
so will ich ihr dir Krone
des Lebens geben
Offenb Joh 2.10

[筆者按：經文是《啟示錄》二章 10 節「你務要至死忠心，我就賜給你那生命的冠冕。」（和合本修訂版）]

巴陵會

與巴色會及巴冕會不同，巴陵會在香港並沒有開展華人宣教工作（信義會到 1949 年來，才在香港建立教會）。不過，巴陵婦女傳道會（Berlin Ladies' Mission for China）卻在香港創辦了育嬰堂。育嬰堂前身是郭實臘於 1849 年在灣仔馬裡遜山（後稱摩理臣山）下所設。1851 年，巴陵會那文抵港後，即協助有關工作，並借用山上原馬禮遜學堂校舍，成立伯士大嬰堂（Bethesda Foundling Home）。1860 年，育嬰堂遷至高街地段。育嬰堂的工作，禮賢會亦有參與其中。1910 年，改名巴陵女書院。

三名與巴陵會有關的傳教士安葬在跑馬地墳場。但據資料顯示，巴陵會一位女傳教士 Julie Poser 及那文的孩子的墳墓，就在韓山明、黎力基夫人旁。可惜，現時僅存的，只有韓山明墓。

15. 基牧師（Ernest Klitzke, 1834-1881）08-12-03 ▲

1867 來港，主理香港德國人教會，教會自 1871 年起，於巴陵會育嬰堂聚會。1881 年於香港離世。

Front: Hier ruht in Gott
ERNST KLITZKE
Pastor der Deutschen Gemeinde zu Hong Kong 1867 -1881

[筆者按：英文是 Pastor of the German congregation in Hong Kong 1867-1881]

Geboren zu Belgard in Pommern den 11 Dec. 1834
Gestorben zu Hong Kong den 3 Juli 1881.
Right: Errichtet
von den Mitghedarn
der Deutschen Gemeinde.
Left: Jesus spricht ..... （German script）
John 11.25

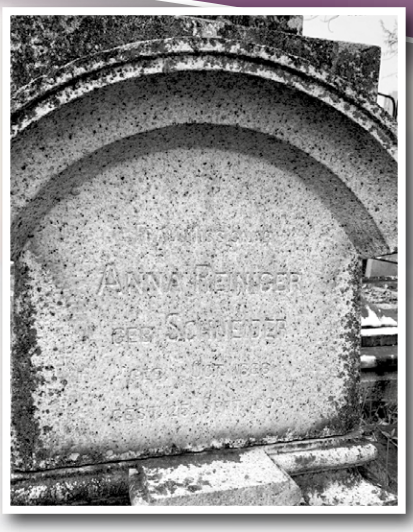
[筆者按：經文是《約翰福音》十一章 25 節「耶穌對她說：「復活在我，生命也在我。信我的人雖然死了，也必復活。」（和合本修訂版）]

16. Anna Reiniger（1866–1889）05-03-17 ◥

在 1904 年 的 *Directory of Protestant Missionaries in China, Japan and Corea* 中，找到巴陵會廣州傳教士 O. Reiniger 的名字。估計是巴陵會傳教士 O. Reiniger 的夫人。

Denn Ich halte
es dafur ?
dieser zeit Leiden
Der Herrlichkeit nicht wert sei
die an
uns
soll
offenbart
werden
Rom. 8.18

[筆者按：經文是《羅馬書》八章 18 節「我認為，現在的苦楚，若比起將來要顯示給我們的榮耀，是不足介意的」（和合本修訂版）]



Frau Missionar
ANNA REINIGER
WERDEN
Rom 8.18
Geb. Schneider
Geb 1 Oct 1866
Gest 25 Sept 1898
耶蘇曰：我生又使爾得生

17. Sauberzweig-Schmidt, 1859-1906 01-03-08 ▶

1897 年起成為巴陵會傳教士，任 Mission Inspector。1903 年，到南非及中國考察巴陵會事工，1904 年秋抵達廣東，後再到膠州。1906 年在香港病逝。著作有 *Durch Deutsch-Kiautschou. Aus den Aufzeichnungen des Missionsinspektors Sauberzweig Schmidt über seine Visitation in Nordchina im Jahre 1905*（Berlin: Buchhandlung der Berliner evangelischen Missionsgesellschaft, Berlin 1909）. 這是他考察膠州的報告。

Das Blut Jesu Christ, des Sohnes Gottes, macht uns rein von aller Sunde. 1 John 1.2.Missioninspektor, Pastor
SAUBERZWEIG-SCHMIDT
aus BERLIN
geb. 19. Juli 1859 in Afrika.
auf der Visitationsreise
gest. 14 Mai 1906 in Hong Kong.

小結：雖死猶生

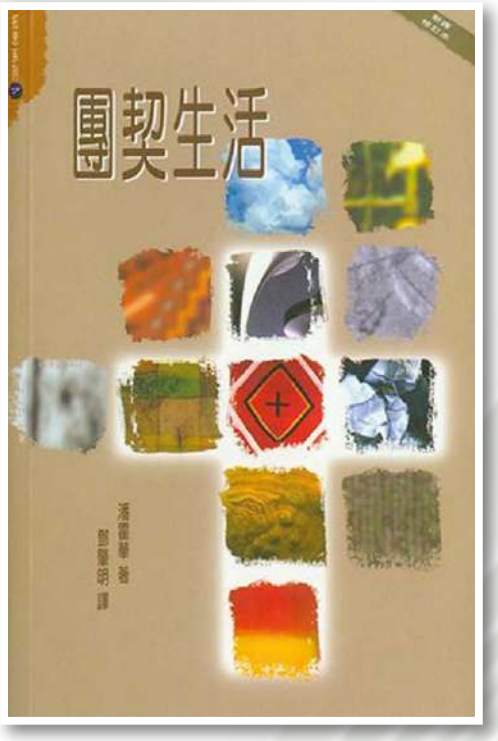
本文介紹了十七位信義宗傳統的來華（港）傳教士，分別屬於福漢會（中華傳道會）、巴色會、巴冕會及巴陵會。他（她）們的事奉生命事蹟各有不同，雖然死（睡）了，卻如同雲彩般的信心偉人，仍然向今天的我們說話。

回想 1846 年 11 月 1 日，郭實臘收到巴色城的消息，得悉將派韓、黎二人來華，他在信中流露了歡欣之情，同時又語重心詳地說：他們必須奉獻自己。他們來華後，要立即改穿中國服裝，習慣使用筷子，並學習中國語言。「至死忠心」這是上主選召時的訓令。「不回頭，不遲疑，向前走直至最後一口氣」「榮耀上主是我們始終如一的心志，無論生死都是事奉主」。

書籍分享

旺角堂 | 陳阮素傳道

書名：《團契生活》（Life Together）
作者：潘霍華（Dietrich Bonhoeffer）
譯者：鄧肇明
出版：基督教文藝



我們對團契生活一點也不陌生，潘霍華牧師的《團契生活》所指的，並非我們現在的團契生活，而是他在 1937 年德國郡區芬根瓦神學院裡，他與二十多位神學生所過的團契生活。不過，作者對團契生活的理解，每每有獨特的見解，值得細讀。

潘霍華指出，團契生活是以基督為中心的。上帝在基督裡將我們連結為一個身體，這是團契生活的唯一根基。全書分成五個部份，包括團契生活、共同的日子、獨處的日子、信徒的服事、認罪和聖餐。

在團契生活裡， 我們既是基督的身體，也只有在基督裡，我們才能合而為一，因此，我們要彼此接納、饒恕。他認為， 真正的團契，不是沒有不快、罪惡和醜陋，如果我們這樣想，反而會阻礙真正的團契成長。其中相當具啟發性的觀點，是他提出了靈裡的團契與魂裡的團契的分別，前者是唯獨上帝的話語掌權，彼此服事。後者則屬於人的慾望，例如要強迫別人活在自己的權勢和影響下。靈裡的愛，是為了基督而愛別人，能容讓別人生活在自己的自由中，不規範、強迫和支配別人。魂裡的愛，則只是渴求，為了自己而愛別人。

在疫情下，過去一年教會大部份時間都暫停實體崇拜和聚會，我們會因此感到孤單嗎？作者也在書中談到獨處，如果因為害怕孤單寂寞而尋找團契生活，這不是真正的團契生活，因為團契生活需要獨處與團契兩者結合在一起。在獨處的靜默時，我們默想聖經、禱告、代禱。

信徒間彼此服事是自然的事，但作者認為，服事其中一個規則，是不可論斷弟兄，因為上帝按自己創造每一個人，是出於上帝自由的創造，是我們所不知道的。因此，我們不要控制對方變成自己認為好的形象。真正的服侍，是聆聽別人，容讓對方有自由作自己，即使他犯罪了，也要接納、饒恕他。

由於篇幅所限，我只能選取部份觀點與大家分享，誠意推薦大家細讀，必能有更多發現。

各部消息

總會社會服務部

- 本部獲社會福利署予准於 2021 年 4 月 24 日（星期六）舉行全港賣旗日，是年因「2019 冠狀病毒病」疫情持續，為顧及賣旗義工的安全，決定取消上街賣旗的安排。近日疫情漸趨穩定，教會開始恢復實體崇拜，本部希望把握機會，鼓勵會友透過認購金旗、認捐旗袋或直接捐款支持是次賣旗籌款。祈請各委員、堂會和學校一同支持，動員會友及學生共襄善舉！
- 「2020 敬老護老愛心券」（2020 年 10 月 23 日至 11 月 30 日舉行）籌款活動已順利完成，感謝主的帶領和預備，儘管疫情持續，是年所籌的總金額為 $667,749.6，較去年增加 11%，扣除愛心券收取之行政費用後之實際捐款金額為 $580,942.15，因應學校及堂會的支持，是年本部獲主辦機構最高籌款獎季軍，另學校最高籌款獎的冠亞季軍皆由崇真會學校獲得，分別為崇真小學暨幼稚園（冠軍）、基督教崇真中學（亞軍）及筲箕灣崇真學校（季軍）。謹此衷心多謝各堂會、學校及委員的鼎力支持。
- 感謝神，在社會福利署的支持下，安康幼兒學校於 2021 年 2 月遷往順寧道校舍，正名為安康幼兒學校（順寧道），繼續服務區內幼兒，與此同時，位於沙田碩門邨的「恩樂園」亦於 2021 年 3 月正式投入服務，為 0 至 3 歲嬰幼兒提供照顧及培育服務。

總會差傳部

- 差傳幹事孟寶松牧師近日忙於網上教學，先後完成了黃埔堂和普通話分堂的差傳網上課程《差傳聖經基礎 – 從創世記到啟示錄》。
- 4 月 13 日至 5 月 12 日是穆斯林的齋戒月，總差推動全球 30 天為穆斯林世界禱告運動，每天早上轉載禱告手冊資料，藉堂會差傳代表轉發至各堂會，同心為世界穆斯林歸主禱告。
- 6 月 8 日、15 日、22 日，一連三個星期二晚上 7 時 30 分至 9 時在總會有信義宗教會聯合差傳課程：《風潮中的中國教會宣教史（1842–1937）》，歡迎踴躍報名參加。（報名請素描 QR code）
- 請繼續為總會的差傳事工禱告，求主供應今年所需要的預算費用（合共 $1,715,624）。也為三位宣教士的需要和事工代禱。

各海外宣教士

羅兆泉、歐陽佩玲宣教士

- 述職前，兆泉牧師在講台上的服侍加重了，求主在他每次站講台時，都給他美好的信息和宣講的能力。並且今年開始，差會與差會之間的合作也增多了，特別面對疫情和政治大環境下差會當如何與各教會合作，求主幫助差會能繼續推動香港信徒往海外的宣教事工。
- 佩玲師母將於 5 月 1 日開始，一連五個週六，負責一個「創傷的醫治」工作坊，求主使用師母的信息，也請記念各小組組長帶領各組員能經歷神的愛和醫治，又讓參加者得造就和幫助。
- 大女凱恩由 4 月 17 日起，約一個月的時間，被醫院的安排派往亞洲國際博覽會的 Covid-19 病房工作，求主保守她在隔離病房照顧患新冠病毒肺炎的病人時，免受感染。也記念她可能長時間沒有社交活動時，求主保持她心理的健康。另外，她亦決定了今年內離職，主要原因是她在香港久了，平日忙於工作而少接觸到貧窮人，因而對他們憐憫的心亦減弱了。她希望可以到別些地方尋求主在她生命中的召命。
- 小女凱晴在美國生活繁忙，一直以來她身體體質較弱，面對教書時節多和批卷重的工作壓力時，身體顯著不勝負荷。新學年開始，她申請不再教初中班（按：小六至中二），只教高中班（按：中三至中六）。希望這樣的安排，她可以保持身體健康和生活平衡。另女婿最近轉換了新工作，求主幫忙他能適應工作及有美好的表現。

蘇媛慈宣教士 – 泰國 曼谷

- 感恩於 4 月 6 日至 8 日舉行的兩個貧民區的兒童活動順利完成，有幾位小朋友回應願意接受主耶穌作救主，請記念日後的跟進工作。
- 由 4 月起，疫情擴散至全泰國，事工和聚會又要停下來，請記念疫情可緩和下來。
- 現開始網上教牧輔導課程，請記念。
- 現開始了營商宣教，期望可以順利收集各二手物品，然後訓練貧民往二手市場擺賣，賺取生活費，請記念。

潘潘宣教士 – 山國

- 感恩潘潘的同事慷慨地開放家中客房給潘潘暫住，請持續記念潘潘能盡快找到適合的居所。
- 請繼續記念潘潘學習成為國際登山隊隊長，有愛有智慧與他們同行。
- 祝福所有潘潘和莎姨腳掌所踏之處都能結出豐盛的果子，村民都能明白書中的訊息，亦記念山國學徒之後的灌溉工作，有智慧、能力和保護。
- 請持續守望國際登山隊的身心靈適應，在未來兩星期預備好自己，為下一次為期兩星期（4 月 19 日至 30 日）的第二次登山整裝待發。
- 請持續記念潘潘爸媽的心情，喜樂、平安充滿他們。

崇真總會
最新動向

總會消息

- 總董會於 2019 年 10 月 12 日通過成立個人資料小組，研究教會處理個人資料方面的事情；小組草擬了私隱政策聲明，並已於 3 月 13 日（星期六）下午 2 時 30 分，就私隱政策聲明舉行網上諮詢會，小組現正跟進諮詢會上提出的意見。
- 鑒於疫情，今年受苦節聯合崇拜於 4 月 2 日（星期五）早上 10 時透過網上錄播，不能設現場參與，由建道神學院聖經研究部主任高銘謙牧師擔任講員，當天有超過八百多位弟兄姊妹登入參與網上敬拜，一同記念主。
- 今年度獲得本會長期服務獎的同工包括：十五年的何永恆牧師（深水埗堂）和陳麗明傳道（筲箕灣堂），服務十年的蘇慧敏牧師（窩美堂）和鍾燕玲傳道（救恩堂），願主加力量給他們的牧養工作。

各堂消息

筲箕灣堂

新年度教會主題：「動盪中的盼望」。

- 本堂繼「疫流而上」及「疫流而相」後，計劃在 2 月份逢星期三推出「疫流而享」vlog 讓會眾們作在疫情中的見證或鼓勵性的分享。
- 本年度之堂議會定於 5 月 2 日主日午堂崇拜後舉行，審議及通過 2020-2021 年度工作報告、2021-2022 年度工作計劃及財政預算。
- 本堂於 6 月 6 日舉行夏季洗禮，包括成人洗禮、堅信禮及孩童洗禮等。
- 本堂第 35 屆啟發課程於 4 月 27 日至 6 月 26 日以網上形式舉行，祈願聖靈帶領新朋友決定信主。

西貢堂

- 2 月 1 日，新教牧同工吳俊藝先生到任。
- 3 月 28 日，堂議會通過鄒潔梅牧師任堂主任。
- 4 月 4 日開始恢復實體崇拜，因只能容讓三成會友出席，網上同時進行直播。主日學及兒童崇拜只用實體進行。
- 週五下午遍傳，及 4 月份兩個週六參加以利沙街佈隊，4 月 11 日及 18 日均有新朋友參加崇拜，感謝神！

窩美堂

- 本堂 2021 年標，繼續沿用 2020 年標題「復興靈命、傳揚主愛」。祈求主引領弟兄姊妹渴慕主道，
- 靈命復興成長，傳揚神愛，持守信心與盼望。
- 疫情持續下，一年一度的堂議會未能逾期舉行，在實體崇拜後，將盡快安排舉行堂議會。每個主日仍以網上直播崇拜與弟兄姊妹聯繫。當政府放寬四人限聚令後，牧者將安排探訪長者及弟兄姊妹。而各團各部團契活動仍以網上形式小組活動。

救恩堂粉嶺分堂

- 2 月 21 日，本堂「心靈關懷主日」，邀請信義宗神學院臨床心理學及輔導學副教授林雪文博士證道與分享。崇拜後並設家長講座，主題：「疫境同行一管教有計、舒壓有法」。有接近 30 位粉嶺救恩書院同學的家長參與。
- 本年第二期的週五晚間培訓課程「合一還是分歧？死的字句活的福音」已於 3 月 26 日開課，網上進行。由李家強弟兄任教。
- 3 月底至 4 月初，弟兄姊妹以小組形式到「上水展能運動村」日營。
- 4 月 4 日，本堂「復活主日」，邀請信義宗神學院前任院牧胡玉藩牧師證道與分享。

旺角堂白田分堂

- 本堂謹訂于 2021 年 5 月 2 日（主日）下午三時正，於基督教香港崇真會美善幼稚園（九龍石硤尾白田邨盛田樓地下）舉行白田堂自立典禮。恭請廖文健會長主禮，梁金華副總牧證道。
- 教會年題：「方舟啟航，拯救為號」。

Designed by artaiLORDesign :: gary.ling@artailor.com.hk